

郑开马拉松志愿者:我给冠军老外当翻译

层层遴选 想当翻译 志愿者要过三道关

据 Joanne 同学讲,她目前在读高二,在灵格风学习英语已有两年,但想当马拉松外籍运动员志愿者并不那么简单,除了需要具备流畅口语交流能力、外形落落大方外,至少还要过“三关”。首先是所在教育培训机构的初选和推荐,其次是组委会的考察,最后还要经过面试关。而面试的问题也是五花八门,比如:如果比赛中运动员摔倒了,你应该如何处理?有听不懂的口音怎么办?等等。“面试很轻松,就是让我们一组的学生讨论如何解决突发问题的应变能力!” Joanne 告诉记者。其实,这些对于一个学霸来说,简直是小菜一碟。

Peter 同学经历了同样的选拔过程,并成为本届马拉松的外籍运动员志愿者,他也是省实验中学高二年级学生,之前在灵格风英语学了5年多,英语口语非常了得,去年还参加了机构组织的英国名校夏令营,目前在学 SAT,打算参加美国高考,目标进入美国名校。

3月29日,第九届郑开国际马拉松在连接两座古城的郑开大道成功举行,本届比赛共有4.9万人参与,最终来自肯尼亚的梅塞以2小时14分17秒的成绩夺得男子全程马拉松冠军,女子全程冠军奖牌则被梅塞的同胞伊丽莎白收入囊中。

为了给受邀的外籍运动员提供方便,组委会专门给他们每人配备了中英文翻译。昨日,记者采访了来自省实验中学高二年级的志愿者刘畅宇(英文名 Joanne)和樊鹏楠(英文名 Peter),让他(她)们谈谈运动员背后的故事,而刘畅宇同学正是男子全程冠军梅塞的专职翻译。 郑州晚报记者 唐善普



全程跟踪 与外籍选手沟通无障碍

当天凌晨4点半,翻译志愿者们就早早起床,自己洗漱完毕,再去通知对应的运动员,然后陪同他们一起吃早餐,中间会有简单的交流。7点40到达出发地后,小志愿者们会和运动员们一起跑步,做简单的热身活动。

比赛正式开始后,志愿者们乘车跟跑至半程为他们加油助威。到达终点后,他们为获得冠军的运动员鼓掌欢呼。“太高兴了,梅塞夺冠了!”看到自己对应的运动员获得男子全程马拉松第一名,Joanne 同学不禁跳了起来。Joanne 向记者透露,梅塞的身体素质非常好,这是他第三次在中国的比赛中进入前三名,之前曾获得衡水马拉松和香港马拉松的亚军。

Joanne 同学说,梅塞今年三十

出头,有一个幸福的家庭,在他看来家庭是最重要的,这次受邀来郑州,短暂的分离让他很想家人。“我早上通知他起床时,梅塞早就起来了,他坐在床上手里拿着家人的照片一直在端详。”Joanne 告诉记者,这次获得全程冠军,梅塞决定把奖金用来投资,让家人生活得更好。

据了解,本届马拉松的外籍运动员主要来自非洲大陆的肯尼亚和埃塞俄比亚等国,英语并不是第一语言,所以他们的英语水平也很一般,用 Peter 的话形容就是“很糟糕”,而 Joanne 同学也表示,在翻译中会遇到口音方面的问题,但凭借其之前在灵格风学习过程中接受的语音识别度训练,所以对她们来说是非常容易适应的。

锻炼能力 社会实践为自己加分

谈到参加志愿者的体会,Joanne 告诉记者,她打算大学和研究生都在国外上,由于国外名校对参加社会实践活动有很高的要求,灵格风让她的口语打下了坚实基础。能够参加一些国际活动,对自己来说不仅开阔一下视

野,锻炼一下综合能力,而且还能拿些证书,为自己今后的出国学习加分。

据了解,本届郑开国际马拉松志愿者还有来自郑州大学、河南大学以及金吉列、启德、新东方前途等其他留学机构的海归老师。

花絮1:Joanne 说:“几十公里跑下来,由于非常累,梅塞还一度出现了呕吐现象,不过他的身体素质很好,很快恢复到了原状”。

花絮2:Peter 对应的翻译对象并不是运动员,而是来自埃塞俄比亚叫艾贝贝的运动员经纪人,虽然大家知道非洲条件不太好,但这位经纪人可是他们中的“土豪”,在郑期间不仅要这要那,而且英语水平很糟糕,一会儿要喝红酒,一会儿又要买手机、电脑, Peter 是应接不暇。

一个果敢的决定,给孩子闪耀的未来

145年历史,35种文化,16天激情碰撞!

2015年7月,来自世界35个国家和地区青少年菁英的集结,用16天时间完成一次心灵的洗涤,深度体验欧洲贵族精神的精髓之旅!
10个名额,通过竞争获得,只留给敢于接受挑战的你!



目的地:

欧洲最古老的城市之一——爱丁堡福尔摩斯及哈利波特的诞生地,整座城市就是一部历史。

现实中的霍格沃兹——Fettes College

学员将在苏格兰最负盛名的独立学校,英国前首相布莱尔母校,至今已有145年历史的费蒂斯学院度过永生难忘的两周。

校园:设有完善的教学设施,包括话剧剧院、音乐厅、艺术室、网球及篮球场、大型室内体育馆、以及广阔的室外运动场。



你的同学:

来自世界35个国家和地区的青少年菁英

班级:根据学生年龄及英文程度进行分班,每班不超过15人。

课堂:通过分组讨论的形式、多样语境的任务型语言教学法、老师常常带学员到学校外的商店、广场、博物馆等公共地方,进行实践,把所学的东西活学活用。

Fettes学校的下午,通常是各种的活动课,包括艺术、体育、摄影、戏剧等各个方面。学员们可以自由选择所感兴趣的活动。



周末:

1. 在苏格兰最古老的圣安德鲁斯大学 (University of St Andrews), 见证威廉王子和凯特王妃的相遇。
2. 全世界高尔夫爱好者朝圣之地——距今600年最古老的高尔夫球场上——一节高尔夫课。
3. 漫步现代苏格兰的灵魂——格拉斯哥,在开尔文街去体验一把100年前的购物。
4. 在历史上最悠久、规模最大的爱丁堡艺术节上看一场精彩绝伦的演出。



毕业典礼:

在古老的礼堂里,校长为学生们举办毕业典礼并颁发毕业证书,老师会给每位学生一份报告,上面包含了学生的学习进程和表现。这将成为学员们未来名校申请最有力的证明。



郑州灵格风英语培训中心地址

国贸中心:花园路与农业路交叉口郑州国贸中心A座三楼、四楼 国奥中心:郑州文化路与优胜南路交叉口国奥大厦二楼
曼哈顿中心:郑州金水路与未来路交叉口升龙大厦三楼

电话:0371-88883636

网址:www.linguaphone.org.cn